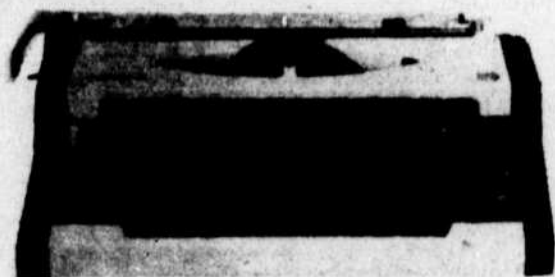




Olympia



SF - Une machine légère par excellence et cependant résistante et précise. A la maison, à l'école ou encore sur la route, la SF travaille avec cette précision qui est devenue le signe de qualité de OLYMPIA. Solide, de belle présentation, équipée d'une valise en plastique pour un transport facile la SF est une machine remarquable.

Les Entreprises Commerciales Outaouais Inc.

585 JAMES, BUCKINGHAM, QUE. 105 PRINCIPALE, ST-ANDRE-AVELLIN, QUE

986-5082

JBL 2R7

663-0131

983-2616

INTER

LA PETITE NATION



le bulletin

HEBDO

(8 - 9 octobre 1975)

PUBLIÉ À 8,000 COPIES

Francine McGee et Anne Quevillon en spectacle

À L'AUDITORIUM DE LA POLYVALENTE DE BUCKINGHAM - LE 17 OCTOBRE 1975



La bibliothèque municipale en collaboration avec la Caisse populaire présentera le spectacle "Francine McGee", le vendredi, 17 octobre, à 20.30 h., à l'auditorium de la Polyvalente de Buckingham.

Variée, pétillante, ensoleillée, féminine et bien vivante, Francine McGee, accompagnée de ses musiciens, vit avec le public ses chan-

sons rythmées, mélodieuses et imagées.

Francine fait du spectacle, de la télévision et de la radio depuis plus de 4 ans. On l'a remarquée au "Beaux dimanches", aux "Coqueluches", au "Vieux Clocher", au "Patriote", à Camp-Fortune, au C.N.A. Elle vient de terminer un 45 tours et travaille à la préparation d'un long jeu sur étiquette Gamma.

La première partie de ce spectacle sera assurée par la jeune et talentueuse Anne Quévillon et ses deux musiciens. Anne, qui est une jeune fille originaire de Masson s'est fait connaître pour ses spectacles dans diffé-

rentes boîtes à chansons de la région et aussi lors de manifestations telles que Festival des Raftmen, la St-Jean-Baptiste de Hull, etc.

C'est donc un specta-

cle de qualité, un spectacle pétillant et ensoleillé auquel nous vous convions le vendredi 17 octobre, à 20.30 heures à l'auditorium de la Polyvalente de Buckingham.

Les billets au prix de

\$2.00 sont actuellement en vente à la boutique Bleu, Pharmacie Lorrain, Caisse Populaire et Canal 5.

BIENVENUE A TOUS!

(8-15)

CROSS-COUNTRY A BUCKINGHAM

La compétition scolaire de cross-country se déroulera le 10 oct. prochain à compter de 10 h., à la Polyvalente de Buckingham. Cette compétition d'envergure régionale réunira des athlètes de toutes les écoles secondaires de la Régionale Papineau.

Le Cross-Country, c'est quoi? Le cross-country est une discipline sportive de course à pied en pleine nature. Le parcours où se déroule la course est très varié. Certaines parties de ce parcours sont tracés en terrain

découvert, champs, terrains broussailleux, terrains ordinaires et prairies. La traversée de bois ou de sentier est bien délimitée. Tous les obstacles que l'athlète rencontre sur son parcours sont naturels tels que la traverse de petits ruisseaux, la montée et la descente de pentes, etc... Le parcours est délimité à l'aide de fanions rouges à gauche et de fanions blancs à droite.

Les distances à parcourir varient selon l'âge des participants:

Benjamines (nées en 1961-

62): 1 1/2 mille. Benjamins (nés en 1961-62) 2 milles. Cadettes (nées en 1959-60) 2 milles. Cadets (nés en 1959-60): 2 1/2 milles. Juvéniles (nées en 1956-57-58) 2 1/2 milles. Juvéniles (nés en 1956-57-58) 3 3/4 milles.

Le déroulement de la course se fait de la façon suivante: il y a un départ pour chacune des catégories garçons et chacune des catégories filles. Les athlètes sont classés selon leur temps et leur rang à l'arrivée. Une médaille d'or sera remise

aux gagnants de chacune des catégories.

Les huit premiers concurrents de chaque catégorie seront choisis pour participer à la compétition inter-régionale de cross-country qui aura lieu au même endroit le 19 octobre prochain.

Les participants ont besoin de votre encouragement. Faites-vous un devoir d'assister à cette compétition du vendredi, 10 octobre.

Denis Laplante, Responsable Régional Des Sports Scolaires.

Bur.: 986-8422

Res.: 986-2663

B. Laurent Bertrand c.a.

COMPTABLE AGREÉ

585 JAMES

BUCKINGHAM

SIROP DE TABLE



Un bon produit de chez-nous

986-3393

Jean-Marie Bertrand et associés

COMPTABLES AGREÉS

164 est, Maclaren

Buckingham

Cérémonie d'investiture pour bravoure

Le Gouverneur général, le très honorable Jules Léger, C.C., C.M.M., C.D., a remis 35 décorations pour bravoure au cours d'une cérémonie d'investiture qui a eu lieu à la Résidence du Gouverneur général, le lundi 22 septembre. Deux décorations ont été remises à titre posthume.

Au cours de la cérémonie d'investiture qui débuta à 11h.00 du matin, dans la salle de bal, le Gouverneur général a présenté 12 Étoiles du Courage et 23 médailles de la Bravoure.

Il existe trois décorations qui peuvent être décernées aux citoyens canadiens pour des actes de bravoure. Elles sont: La Croix de la Vaillance, le niveau le plus élevé; l'Étoile du Courage et la Médaille de la Bravoure.

NOMS DES TITULAIRES DES DÉCORATIONS POUR BRAVOURE, OU LEUR PLUS PROCHE PARENT, QUI ONT ASSISTÉ À LA CÉRÉMONIE D'INVESTITURE POUR BRAVOURE, LE LUNDI 22 SEPTEMBRE 1975 À 11.00 h. DE LA MATINÉE, À LA RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL.

ÉTOILE DU COURAGE

CAPITAINE KENNETH ARNISON
2355, avenue Marpole
Fort Coquitlam (Colombie-Britannique)
V3C 2A2

MONSIEUR BYRON JOHN CAMPBELL
à titre posthume, décoration sera remise à son épouse
Madame Susan Mary Campbell
No. 5 - 5532 - Avenue 47A
Wetaskiwin (Alberta)

MAJOR MICHEL ANDRÉ COUTU, CD
BFC Cold Lake
a/s Mess des Officiers
Cold Lake (Alberta)
T0A 0V0

MONSIEUR KARI JORONEN
à titre posthume, décoration sera remise à son père
Monsieur Antti Olavi Joronen
1008 - 740, rue Burdett
Victoria (Colombie-Britannique)

CAPITAINE HOWARD KEAST
418 est, 7e rue
North Vancouver (Colombie-Britannique)

MADemoiselle MARIE MADELEINE JOSÉE CLAIRE LAROSE
6 - 9e rue
Case postale 213
Forestville (Québec)

GOT 1E0

MONSIEUR RONALD GEORGE NEAL LOWE
26792, avenue Ferguson
Whonnock (Colombie-Britannique)

MONSIEUR WILLIAM S. METCALF
Case postale 564
McBridge (Colombie-Britannique)
V0J 2F0

MONSIEUR LESTER LAVERNE PALMER
59, avenue Ballantyne
Stratford (Ontario)
N5A 3A6

MONSIEUR LUDWIG RAEPPLE
1, rue Phillip
St. George (Ontario)

MONSIEUR RAYMOND DOUGLAS SMART
4424, rue Sophia
Vancouver (Colombie-Britannique)

MONSIEUR VICTOR SOLOMATENKO
Appartement 1
28 Corinth Gardens
Toronto (Ontario)
M4P 2N5

MÉDAILLE DE LA BRAVOURE

L'AGENT JAMES ADAM BELL, de la Gendarmerie royale du Canada
720, avenue du Lac Como
Coquitlam (Colombie-Britannique)

CAPORAL HERBERT JAMES BOND, CD
Case postale 1332,
Greenwood (Nouvelle-Ecosse)

MONSIEUR PASQUALE BURGIO
144, rue Henrietta
Fort Erie (Ontario)
L2A 2J8

MONSIEUR ROGER JAMES BURNETT
69, Kemp Crescent
Stratford (Ontario)

MONSIEUR STEVEN WILLIAM CAMPBELL
67 - 2567 promenade Sandpiper
Kamloops (Colombie-Britannique)
V2B 6X1

SERGEANT THOMAS CHARLTON, de la Gendarmerie royale du Canada
14636 - 76e avenue
Surrey (Colombie-Britannique)

MADemoiselle MARGARET CORNISH
Direction de la coordination fédérale-provinciale

Ministère des Affaires extérieures
Tour A, 5e étage
Edifice Lester B. Pearson
Ottawa (Ontario)

MONSIEUR JOHN ROBERT DAVIE
51, ouest Fontaine Crescent
Winnipeg (Manitoba)

MONSIEUR JAMES ALAN EASSON
46, rue Arthur
Stratford (Ontario)
N5A 6E3

(Suite, page 3)

BO-PLEX

Maisons usinées à compter de \$15,825.

Installées sur l'emplacement de votre choix.
18 modèles différents. Livraison 6 semaines.
Planchers finis, une couche de joints de "gyproc", électricité et plomberie inclus.
Prenez rendez-vous pour visiter la maison modèle.
TEL.: 777-3046

Retour du Protecteur du Citoyen à Hull

Les visites à Hull du représentant du Protecteur du citoyen, interrompues durant la période estivale, recommenceront vendredi le 10 octobre prochain et se poursuivront à les 2e vendredis de chaque mois durant tout l'hiver.

Appelé également

Ombudsman, le Protecteur du citoyen est un délégué de l'Assemblée nationale du Québec dont le mandat est de recevoir les plaintes des citoyens qui croient avoir été traités injustement par des fonctionnaires du gouvernement du Québec. Quand il reçoit une plainte, le Protecteur du citoyen fait enquête, et si la

plainte est fondée, il met tout en oeuvre pour que la situation soit corrigée.

On peut prendre rendez-vous avec le représentant du Protecteur du citoyen en appelant à Communication-Québec, au numéro 770-6910, ou encore en se rendant au 662, Bd. Saint-Joseph, à Hull.

Le saviez-vous ?

Quel est l'endroit de l'hémisphère occidental où le terrain a le plus de prix? C'est la grande artère commerçante de Zurich, en Suisse, lit-on dans Sélection d'octobre. Sous ce rapport, la Bahnhofstrasse vient même avant la Cinquième Avenue, à New York: ses parties les plus cotées valent de \$15,000 à \$18,000 le mètre carré. Les banques de Zurich sont des pôles d'attraction des capitaux mondiaux, et cette ville de 400,000 âmes comptait, au début 1974,

un millionnaire pour 132 habitants.

La civilisation, dans le sens où on l'entend généralement, s'est épanouie d'abord en Egypte et en Mésopotamie il y a environ 5,000 ans. En Egypte, peut-on lire dans Sélection d'octobre, on croyait à la personnalité morale de l'être humain et à la dignité de l'homme, doté d'une âme appelée à lui survivre. Le pays possédait un système de gouvernement bien organisé, et son art reste, encore aujourd'hui, d'une gran-

deur insurpassée.

Moins de deux ans après sa mort en 1226, à l'âge de 45 ans, François d'Assise était canonisé. L'ordre des franciscains, qu'il avait fondé, était passé en moins de 20 ans de 12 membres à 20,000. On lui doit aussi, lit-on dans Sélection d'octobre, la création d'un ordre féminin, les clarisses (du nom de Claire, leur cofondatrice) et d'un troisième ordre laïc, celui des tertiaires de saint François.



ATTENTION

Réservez-vous cette soirée

Souper d'huitres annuel

du Club Lions
de Buckingham

17 octobre 1975

6.30 P.M.

ARENA DE BUCKINGHAM

Invitation spéciale aux dames

Billet: \$7.00 par personne

Un buffet froid sera également servi

Billets disponibles à l'entrée ainsi

qu'auprès des membres

du Club Lions.





SEMAINE DU 9 AU 15 OCTOBRE 1975

BELIER (21 mars au 20 avril)

Une ancienne affaire vous préoccupe à nouveau. Il y a risque de conflit entre les affaires familiales et sentimentales. Prenez la vie du bon côté.

TAUREAU (21 avril au 20 mai)

Faites des concessions, trouvez un compromis. Adoptez une attitude conservatrice. Il y aura de la confusion et des situations embrouillées avec des amis. Sachez faire le point.

GEMEAUX (21 mai au 20 juin)

Soyez discret et vous adressant à des gens qui ne sont pas qualifiés pour résoudre les problèmes qui vous occupent. Etudiez les questions qui ne vous sont pas familières.

CANCER (21 juin au 20 juillet)

En affaire ne vous laissez pas séduire par des propositions incertaines. Vous êtes en mesure de prendre

une décision judicieuse. Méfiez-vous des dangers qui rôdent autour de vous.

LION (21 juillet au 20 août)

Soyez prudent en maniant des outils ou des armes. Etudiez les moyens de vous mettre en valeur. Mettez sur pied de nouveaux projets.

VIERGE (21 août au 20 septembre)

Etudiez votre situation financière sous un angle psychologique. Ne soyez ni trop crédule et ni trop sceptique. Vous pouvez augmenter sensiblement votre source de revenus.

BALANCE (21 septembre au 20 octobre)

Votre attention sera attirée par des sujets qui méritent amplement réflexion. Tension accrue. Gardez votre calme. Evitez les paroles brutales.

SCORPION (21 octobre au 20 novembre)

Les astres vous permettront de trouver une solution aux problèmes familiaux. Lancez des invitations. La période est bonne pour les réunions.

SAGITTAIRE (21 novembre au 20 décembre)

Vous avez le feu vert pour aller de l'avant. Mettez de l'ordre dans votre travail. Les placements ne sont pas sûrs. Ne soyez pas avare de vos compliments envers votre ami (e).

CAPRICORNE (21 décembre au 20 janvier)

Profitez de cette semaine pour mettre de l'ordre dans vos comptes. Faites face courageusement à vos difficultés éventuelles et cherchez à leur trouver une solution.

VERSEAU (21 janvier au 20 février)

Ne soyez pas trop crédule si l'on fait appel à votre générosité. Vous aurez du mal à vous faire payer. Vous auriez intérêt à réclamer le plus tôt possible.

POISSONS (21 février au 20 mars)

Vous aurez beau vouloir prendre l'existence à la légère. Les circonstances vous en empêcheront et vous devrez assumer vos responsabilités, aidé des astres.

Forêt... y penser

Au Québec, plus de 300 milles carrés de forêt brûlent chaque année.

L'homme est responsable de 75 pour cent de ces feux.

LES COMPAGNIES MACLAREN

POUR VOTRE POELE

éléments de surface, de fourneau et contrôles de toutes sortes.
(Service à domicile)
396 Principale, Gatineau
663-6074

MACHINE A COUDRE

Bernina-Oméga, Brother, vente et location. Acceptons les échanges, réparons toutes marques de machine incluant Singer.

396 Principale, Gatineau, Qué.
Tél: 663-6074

Ginette Cardinal O.D.O.

OPTOMETRISTE

Examen visuel - Lunettes - Lentilles Cornéennes

121 Galipeau, Thurso 985-2628
525 Maloney, Gatineau 663-9072



HONNEUR AUX GAGNANTES DES DEUX CONCOURS D'ARTISANAT FÉMININ

C'est lors d'une réception tenue au Château Bonne Entente sous la présidence d'honneur de M. Georges Vaillancourt, ministre d'Etat à l'Agriculture que furent honorées les gagnantes des deux concours d'artisanat féminin. Ces concours, comme on le sait, étaient organisés par le ministère de l'Agriculture en collaboration avec Expo-Québec.

LES ASSOCIATIONS FÉMININES

Le premier concours était ouvert aux associations féminines du Québec, soit les Cercles de Fermières, les Quebec Women's Institutes et l'Association féminine d'éducation et d'action sociale. De ces groupes, c'est la Fédération Numéro 10 réunissant les comtés de Brome, Rouville et Shefford qui a été déclarée gagnante parce qu'elle s'est classée première pour le plus haut total des points. Cette fédération s'est vu attribuer un trophée offert par le ministère de l'Agriculture et une coupe, gracieuseté de la maison Simpson's Sears Limitée. Cette coupe demeurera au sein de la Fédération gagnante jusqu'à la proclamation de la nouvelle récipiendaire. De plus, mentionnons qu'un cadeau-souvenir a aussi été remis à cette fédération, don de la maison Simpson's.

Aux ouvrières ayant exécuté les travaux primés dans chacune des catégories, le MAQ a remis un cadeau-souvenir, et au cercle dont la gagnante fait partie, une plaquette a été remise.

L'ARTISANE DE L'ANNÉE

Le concours des Arts domestiques du Québec s'est terminé en déclarant Artisane de l'Année, Mme Louisa Tanguay, de Ste-Sabine dans le comté de Bellechasse. Celle-ci a reçu en récompense de la Maison Simpson's Sears, une murale sculptée par un des célèbres Bourgault de St-Jean-Port-Joli, trophée qu'elle gardera pendant un an.

Un cadeau-souvenir a aussi été remis à Mme Tanguay, présent qui a été offert par le même grand magasin.

NOUVELLES AGRICOLES

UNE EXPÉRIENCE A RENOUVELER

Au cours de cette réception, M. Vaillancourt qui représentait le Ministère a pris la parole pour offrir ses félicitations aux gagnantes et pour encourager toutes les dames à renouveler leurs efforts dans l'année à venir. Au nom de la maison Sears, Mlle Louise Laberge du service des Relations publiques a adressé quelques mots à l'auditoire. Elle a tenu à souligner aux représentants du MAQ que la contribution de Sears se renouvellerait encore l'an prochain. De plus, Mlle Laberge, qui était accompagnée de M. Henri Caron, consultant en Relations publiques au même magasin, a fait savoir que cette année encore, l'Artisane et celle qui s'est classée deuxième à ce concours, de même que la Présidente de la Fédération gagnante se verront attribuer un voyage à Toronto, lors de l'Exposition royale d'hiver (Agriculture Royal Winter Fair). Pendant ce séjour, les trois Québécoises pourront visiter la ville, assister à de bons spectacles, manger dans de bons restaurants et naturellement visiter la maison-mère de Simpson's Sears. Et les dames seront alors reçues aux frais de la Compagnie Sears.

D'après les techniciennes en économie familiale du MAQ qui formaient le jury de ces concours, les concours d'artisanat qui ont eu lieu cette année ont remporté beaucoup de succès. Ils contribueront sûrement à promouvoir l'artisanat au Québec et à motiver davantage les personnes intéressées.



C'est lors d'une petite réception tenue au Château Bonne Entente que furent honorées les gagnantes des deux concours d'artisanat féminin organisés conjointement par le ministère de l'Agriculture et Expo-Québec.

Nous apercevons sur la photo Mme Louisa Tanguay, élue Artisane de l'Année qui reçoit le trophée des mains de Mlle Louise Laberge, des Relations publiques chez Simpson's Sears, magasin qui commande cet événement.

Traverse

Masson - Cumberland

reliant la Route 148 du Québec à la 17 en Ontario

SERVICE DE DEUX TRAVERSÉRIERS

Lundi au jeudi: 6.00 a.m. à 2.00 a.m.
vendredi et samedi: 6.00 a.m. à 3.00 a.m.
dimanche: 6.30 a.m. à 2.00 a.m.

AVIS

LES LECTEURS QUI SONT DÉSI-REUX DE SOUMETTRE DES ARTICLES POUR L'INTER-HEBDO SONT PRIÉS DE POSTER LEUR TEXTE À L'ADRESSE SUIVANTE :

INTER-HEBDO
LE BULLETIN DE BUCKINGHAM
585 rue James, Buckingham, Qué.